Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale uczynili tak też wróżbici swoimi tajemnymi (zaklęciami), (oni) też sprowadzili żaby na ziemię egipską. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale wróżbici za pomocą swoich tajemnych zaklęć uczynili to samo. Oni też sprowadzili żaby na ziemię egipską. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz czarownicy uczynili to samo swoimi czarami i sprowadzili żaby na ziemię Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynili także czarownicy czarami swemi, i wywiedli żaby na ziemię Egipską. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i czarownicy uczynili czarami swemi tymże sposobem i wywiedli żaby na ziemię Egipską. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz czarownicy uczynili to samo dzięki swym zaklęciom i sprowadzili żaby na ziemię egipską. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz i czarownicy uczynili czarami swoimi to samo i sprowadzili żaby na ziemię egipską. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Żaby odejdą od ciebie i z twego domu, od twoich sług i od twego ludu i pozostaną tylko w Nilu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Żaby oddalą się od ciebie, od twojego pałacu, od twoich dworzan i od twojego ludu, pozostaną tylko w Nilu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Żaby odejdą od ciebie i twoich domostw, od twojej służby i twego ludu, a pozostaną tylko w Nilu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Odejdą żaby od ciebie, z twoich domów i od twoich sług, i od twojego ludu. Zostaną tylko w Rzece.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І усунені будуть жаби від тебе, і від ваших хат і від кімнат і від твоїх рабів і від твого народу; остануться тільки у ріці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Żaby ustąpią od ciebie, z twoich domów i od twojego ludu, a pozostaną tylko w rzece. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże kapłani uprawiający magię uczynili to samo za pomocą swych sztuk tajemnych i sprawili, że żaby wyszły na ziemię egipską. |